叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 大家都认识乔(everybody Knows Joe) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大家都认识乔(Everybody knows Joe)

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [dʒoʊ]

everybody	knows	joe
大家	知道	乔

大家都认识乔

[baɪ][si:] . [em] . ['kɔrnblu:θ]

By	C	.	M	.	Kornbluth
经过	C	.	M	.	科恩布鲁斯

作者：CM Kornbluth

[æt; ət] [li:st] [tu:] ['pɜ˞:sənz] [lɪv; laɪv][ɪn] [i:tʃ]

At	least	two	persons	live	in	each
在	至少	二	人	居住	在	每个

每个房间至少住两个人。

[ʌv; əv][ju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们中的一些人。

[æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][dʒoʊ] .

At	least	one	of	them	is	Joe	.
在	至少	一	的	他们	是	乔	.

他们之中至少有一个是乔。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['sɪrəl] ['kɔrnblu:θ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [æt; ət] [li:st] [ɪn]

For	a	young	man	Cyril	Kornbluth	has	been	around	a	long	time	—	at	least	in
为了	一个	年轻的	男人	西里尔	科恩布鲁斯	有	到过	大约	一个	长的	时间	—	在	至少	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fæntəsi] ['raɪtɪŋ] .

the	upper	reaches	of	science	fiction	and	fantasy	writing	.
这	上	到达	的	科学	小说	和	幻想	写作	.

对于一个年轻人来说，西里尔·科恩布鲁斯已经出道很久了——至少在科幻和奇幻小说的顶尖领域是如此。

[hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [blæk] [gæg] " [ɪz] [ɔ:l'redi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klæsɪk] ,

His	"	Little	Black	Gag	"	is	already	accepted	as	a	classic	,
他的	"	小的	黑色的	插科打诨	"	是	已经	公认	作为	一个	经典的	,

他的《小黑笑话》已被公认为经典之作。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ləbɜ˞'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['dʒu:dɪθ] ['mɛrəl] " [mɑ:rz][tʃaɪld] " [ænd; ənd] ['frɛdərɪk] ['poʊl] " [ðə; ði]

his	collaborations	with	Judith	Merril	"	Mars	Child	"	and	Frederik	Pohl	"	The
他的	合作	和	朱迪思	梅里尔	"	火星	孩子	"	和	弗雷德里克	波尔	"	这

[speɪs] ['mɜ:tʃənts] ,

Space	Merchants	,
空间	商人	,

他与 Judith Merril 合作的《火星之子》和与 Frederik Pohl 合作的《太空商人》

" ['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [haɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] .

"	novels	of	high	entertainment	and	worth	.
"	小说	的	高的	娱乐	和	值得	.

“极具娱乐性和价值的小说。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sker] [ðə; ði][pænts]

We	are	delighted	to	present	him	in	a	little	story	that	should	scare	the	pants
我们	是	高兴极了	到	展示	他	在	一个	小的	故事	那	应该	吓	这	裤子

[ɔ:f]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

off	everybody	.
离开	大家	.

我们很高兴向大家介绍他，这是一个足以吓破所有人胆的小故事。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs][ɑ:k'toʊbər] - [noʊ'vembər] - .

Fantastic	Universe	October	-	November	1953	.
极好的	宇宙	十月	-	十一月	-	.

奇幻宇宙 1953年10月-11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒoʊ][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][deɪ][fɔ:r; fər][hɪm'self] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]

Joe	had	quite	a	day	for	himself	Thursday	and	as	usual	I	had	to
乔	有	相当	一个	天	为了	他自己	周四	和	作为	通常	我	有	到

[tæg] [ə'lɔ:ŋ] .

tag	along	.
标签	沿着	.

乔周四过得很充实，像往常一样，我得跟着他一起去。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ɑ:rm][tu:; tə] [gɪv] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ] [ɔ:f] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

If	I	had	a	right	arm	to	give	I'd	give	it	for	a	day	off	now	and	then
如果	我	有	一个	正确的	手臂	到	给	ID	给	它	为了	一个	天	离开	现在	和	然后

.

:

.

如果我能捐出一条胳膊，我愿意用它来换取偶尔的休息日。

[laɪk] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .

Like	on	Thursday	.
喜欢	在	周四	.

就像星期四那样。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [hi:; hi] ['ri:əli] [ˌaʊt'dɪd][hɪm'self] .

On	Thursday	he	really	outdid	himself	.
在	周四	他	真的	胜出	他自己	.

周四他真的表现得非常出色。

[hi:; hi] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

He	woke	up	in	the	hotel	room	and	had	a	shower	.
他	觉醒	向上	在	这	酒店	房间	和	有	一个	淋浴	.

他在酒店房间里醒来，然后洗了个澡。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃeɪv] [ʌn'tɪl][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bʌm] .

He	wasn't	going	to	shave	until	I	told	him	he	looked	like	a	bum	.
他	不是	去	到	刮胡子	直到	我	讲述	他	他	看起来	喜欢	一个	屁股	.

直到我告诉他他看起来像个流浪汉，他才肯刮胡子。

[soʊ][hiː; hi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['bjuːti]

So	he	shaved	and	then	he	stood	for	a	whole	minute	admiring	his	beauty
所以	他	剃光	和	然后	他	站立	为了	一个	所有的	分钟	钦佩	他的	美丽

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

in	the	mirror	,
在	这	镜子	,

于是他刮了胡子，然后对着镜子欣赏自己的容貌足足一分钟。

[fə'getɪŋ] [huːz] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

forgetting	whose	idea	it	was	in	the	first	place	.
遗忘	谁	主意	它	曾是	在	这	第一的	地方	.

完全忘记了最初是谁的主意。

[soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

So	down	to	the	coffee	shop	for	breakfast	.
所以	向下	到	这	咖啡	店铺	为了	早餐	.

于是，我下楼去咖啡馆吃早餐。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

A	hard	-	working	man	needs	a	good	breakfast	.
一个	难的	-	在职的	男人	需求	一个	好的	早餐	.

辛勤工作的人需要一顿丰盛的早餐。

[soʊ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækˌbreɪkɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] ['refrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ,

So	getting	ready	for	a	backbreaking	day	of	copying	references	at	the	library	,
所以	获得	准备好	为了	一个	令人筋疲力尽	天	的	复制	参考	在	这	图书馆	,

准备好迎接在图书馆里辛苦抄写参考文献的一天吧。

[hiː; hi][hæd; həd][tə'meɪtoʊ][dʒuːs] , [tuː] [fraɪd] [egz] , [θriː] ['sɒsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['doʊnʌt]

he	had	tomato	juice	,	two	fried	eggs	,	three	sausages	,	a	sugared	doughnut
他	有	番茄	汁	,	二	油煎	鸡蛋	,	三	香肠	,	一个	糖	油炸圈饼

[ænd; ənd] ['kɔːfi] — [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	coffee	—	with	cream	and	sugar	.
和	咖啡	—	和	奶油	和	糖	.

他喝了番茄汁，吃了两个煎蛋，吃了三根香肠，吃了甜甜圈，还喝了加了奶油和糖的咖啡。

[hiː; hi] ['kudnt] [wɜːrk] [ðæt] [ɔːf][hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪtʃ] - [dɪgɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ]

He	couldn't	work	that	off	his	pot	in	a	week	of	ditch	-	digging	under	a	July
他	不能	工作	那	离开	他的	锅	在	一个	星期	的	沟	-	挖掘	在下面	一个	七月

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

即使在七月的烈日下挖了一周的沟，他也无法偿还锅里的那些债务。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

but	a	hard	-	working	man	needs	a	good	breakfast	.
但	一个	难的	-	在职的	男人	需求	一个	好的	早餐	.

但辛勤工作的人需要一顿丰盛的早餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	was	too	disgusted	to	argue	with	him	.
我	曾是	也	厌恶	到	争论	和	他	.

我厌恶至极，根本不想和他争论。

['hiːz] ['hoʊpləs] [wen] [hiː; hi] [smelz] [ðæt] [ʃɔːrt] - ['ɔːrdər] [smel] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [griːs] , ['fraɪɪŋ]

He's	hopeless	when	he	smells	that	short	-	order	smell	of	smoking	grease	,	frying
他是	绝望	什么时候	他	气味	那	短的	-	命令	闻	的	吸烟	润滑脂	,	煎炸

['beɪkən][ænd; ənd] ['kɔːfi] .

bacon	and	coffee	.
熏肉	和	咖啡	.

他一闻到快餐店里那种油烟、培根煎炸和咖啡的香味就束手无策了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tæksi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] — [eɪt] [blɑːks] !

He	wanted	to	take	a	taxi	to	the	library	—	eight	blocks	!
他	通缉	到	拿	一个	出租车	到	这	图书馆	—	八	积木	!

他想打车去图书馆——只有八个街区！

" [wɔːk] , [juː; jʊ] [dʒɜːrk] !

"	Walk	,	you	jerk	!
"	走	,	你	混蛋	!

"走开，你这混蛋！"

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [sɪks] ['hʌndrəd] [bʌks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wiːks] [wɜːrk]

He	started	to	mumble	about	pulling	down	six	hundred	bucks	for	this	week's	work
他	开始	到	咕哝	关于	拉	向下	六	百	雄鹿	为了	这	本周	工作

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] -

and	then	he	must	have	thought	I	was	going	to	mention	the	high	-
和	然后	他	必须	有	想法	我	曾是	去	到	提到	这	高的	-

['kæləri] ['brekfəst] .

calorie	breakfast	.
卡路里	早餐	.

他开始嘟囔着这周的活儿挣了六百美元，然后他肯定以为我要提那顿高热量早餐。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæts] ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] .

To	him	that's	hitting	below	the	belt	.
到	他	那就是	击中	以下	这	腰带	.

在他看来，这是卑鄙的攻击。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] — [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz]

He	thinks	he's	an	unfortunate	man	with	an	affliction	—	about	twenty	pounds
他	思考	他是	一个	不幸	男人	和	一个	痛苦	—	关于	二十	磅

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他觉得自己是个不幸的人，患有一种疾病——大约20磅的疾病。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuː] .

He	walked	and	arrived	at	the	library	glowing	with	virtue	.
他	步行	和	到达的	在	这	图书馆	发光	和	美德	.

他步行来到图书馆，浑身散发着美德的光芒。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [slɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ruːm] [hiː; hi] ['blændli] [pʊt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [fɜːrm]

Making	out	his	slip	at	the	newspaper	room	he	blandly	put	down	next	to	firm
制作	出去	他的	滑	在	这	报纸	房间	他	平淡地	放	向下	下一个	到	公司

— [ðə; ði] ['grɪfɪn] [pres] ,

—	The	Griffin	Press	,
—	这	格里芬	按	,

在报社编辑部，他潦草地写下了自己的名字，并淡淡地写在公司名称旁边——格里芬出版社。

[ɪŋk] . — [wen] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [læns] [ænd; ənd]

Inc	.	—	when	he	knew	as	well	as	I	did	that	he	was	a	free	lance	and
公司	.	—	什么时候	他	知道	作为	出色地	作为	我	做过	那	他	曾是	一个	自由的	槊	和

['hædnt] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'saɪnmənt] [frʌm; frəm] ['grɪfɪn] .

hadn't	even	got	a	definite	assignment	from	Griffin	.
之前没有	甚至	得到	一个	定	任务	从	格里芬	.

公司——他和我一样清楚，他是一名自由职业者，甚至还没有从格里芬那里得到一个明确的任务。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði][slɪp] [wer] [juː; jʊ][pʊt] [daʊn] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kən'sʌltɪŋ] [faɪlz] ([pliːz]

There's	a	line	on	the	slip	where	you	put	down	reason	for	consulting	files	(	please
有	一个	线	在	这	滑	在哪里	你	放	向下	原因	为了	咨询	文件	(	请

[biː; bi][spə'sɪfɪk]) .

be	specific	)	.
是	具体的	)	.

表格上有一行可以填写查阅文件的原因（请具体说明）。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][kræmp]['dʒoʊz] [staɪl] [tuː; tə][dʒʌst][wʌn][laɪn]['æftər][juː; jʊ] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][æn; ən]

It's	a	shame	to	cramp	Joe's	style	to	just	one	line	after	you	pitch	him	an
它是	一个	耻辱	到	抽筋	乔的	风格	到	只是	一	线	后	你	沥青	他	一个

['eseɪ] - [taɪp] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] .

essay	-	type	question	like	that	.
散文	-	类型	问题	喜欢	那	.

你向乔提出这样一个类似论文的问题，却只用一句话来限制他的表达方式，这实在太可惜了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ɪn] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [jɪr] [ɪn][ˌbaɪoʊ'kemɪstri][fɔːr; fər] ['grɪfɪn] [ˌpiː 'ɑːr] .

He	squeezed	in	,	Preparation	of	article	on	year	in	biochemistry	for	Griffin	Pr	.
他	挤压	在	,	准备	的	文章	在	年	在	生物化学	为了	格里芬	普尔	.

他挤了进去，为格里芬教授准备关于生物化学年度的文章。

['ɛnsɪk] . -

Encyc	.	1952
encyc	.	-

百科全书 1952

[waɪ 'ɑːr biː 'keɪ] . , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ'breriən] .

Yrbk	.	,	and	handed	it	with	a	flourish	to	the	librarian	.
yrbk	.	,	和	递交	它	和	一个	繁荣	到	这	图书管理员	.

Yrbk.，然后潇洒地把它递给了图书管理员。

[ðə; ði][laɪ'breriən] , [ə; eɪ][naɪs][oʊld][mæn] , [wʌz; wəz][pə'laɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]

The	librarian	,	a	nice	old	man	,	was	polite	to	him	,	which	is	usually	a
这	图书管理员	,	一个	好的	老的	男人	,	曾是	有礼貌的	到	他	,	哪个	是	通常	一个

[mis'teik] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .

mistake	with	Joe	.
错误	和	乔	.

图书管理员是一位和蔼的老人，他对乔很有礼貌，这在乔看来通常是个错误。

['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði][laɪ'breriən] [haʊ] [hɪz; ɪz]['maɪkroʊfɪlm][faɪlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

After	he	finished	telling	the	librarian	how	his	microfilm	files	ought	to	be
后	他	完成的	讲述	这	图书管理员	如何	他的	缩微胶片	文件	应该	到	是

['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [frʌm; frəm]['maɪkroʊfɪlm][tuː; tə]['maikrəukɑːd]

organized	and	how	they	ought	to	switch	from	microfilm	to	microcard
组织	和	如何	他们	应该	到	转变	从	缩微胶片	到	微型卡

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]

and	how	in	spite	of	everything	the	New	York	Public	Library	wasn't	such	a	bad
和	如何	在	尽管如此	的	一切	这	新的	约克	民众	图书馆	不是	这样的	一个	坏的

[pleɪs] [tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] ,

place	to	research	,
地方	到	研究	,

他向图书管理员讲述了他的缩微胶片文件应该如何整理，如何从缩微胶片转换为缩微卡片，以及尽管如此，纽约公共图书馆仍然是一个不错的研究场所。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .

he	got	down	to	work	.
他	得到	向下	到	工作	.

他开始工作。

['hiːz] ['prɪti] ['hɑːrmləs] [wen] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] — [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː]

He's	pretty	harmless	when	he's	working	—	it's	one	of	the	things	that	keeps	me
他是	漂亮的	无害	什么时候	他是	在职的	—	它是	一	的	这	事物	那	保持	我

[frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

from	cutting	his	throat	.
从	切割	他的	喉	.

他工作的时候其实挺无害的——这也是我没有割断他喉咙的原因之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːn] [breɪk] [fɔːr; fər]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] ['kɔːfi] [hiː; hi][træn'skraɪbd] [ə'baʊt][ə; eɪ]

With	a	noon	break	for	apple	pie	and	coffee	he	transcribed	about	a
和	一个	中午	休息	为了	苹果	馅饼	和	咖啡	他	转录	关于	一个

['hʌndrəd] ['entriz] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][kɑːrdz] ,

hundred	entries	onto	his	cards	,
百	条目	到	他的	牌	,

午休时，他吃了苹果派和咖啡，然后把大约一百条记录誊写到卡片上。

['mɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ˌbaɪoʊ'kemɪstri] ['naɪsli] .

mopping	up	the	year	in	biochemistry	nicely	.
拖地	向上	这	年	在	生物化学	很好	.

生物化学这门课今年考得不错。

[hiː; hi] ['swægəd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪbreri] [steps] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['hɜːrmən] ['melvɪl] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['mobɪ]

He	swaggered	down	the	library	steps	,	feeling	like	Herman	Melville	after	finishing	Moby
他	趾高气扬	向下	这	图书馆	步骤	,	感觉	喜欢	赫尔曼	梅尔维尔	后	精加工	莫比

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

他大摇大摆地走下图书馆的台阶，感觉自己就像赫尔曼·梅尔维尔读完《白鲸》一样。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [smʌg] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Don't	be	so	smug	,	"	I	told	him	.
"	不	是	所以	踌躇满志	,	"	我	讲述	他	.

“别那么自满，”我对他说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [piːs] .

"	You	still	have	to	write	the	piece	.
"	你	仍然	有	到	写	这	片	.

你还得写这篇文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	they	still	have	to	buy	it	. "
和	他们	仍然	有	到	买	它	. "

他们还是得买。

" [ə; eɪ]['diːteɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['grændli] .

"	A	detail	,	"	he	said	grandly	.
"	一个	细节	,	"	他	说	宏伟	.

“一个细节，”他一本正经地说。

" [dʒʌst]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

"	Just	journalism	.
"	只是	新闻业	.

只是新闻报道而已。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .

I	can	do	it	with	my	eyes	shut	.
我	能	做	它	和	我的	眼睛	关闭	.

我闭着眼睛都能做到。

" [dʒʌst]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

"	Just	journalism	.
"	只是	新闻业	.

只是新闻报道而已。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]

Somehow	his	three	months	of	running	copy	for	the	A	.	P	.	before	the	war
不知何故	他的	三	几个月	的	跑步	复制	为了	这	一个	.	P	.	前	这	战争

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ed] ['leɪhi] .

has	made	him	an	Ed	Leahy	.
有	制成	他	一个	艾德	利希	.

不知何故，他在战前为美联社做了三个月的新闻撰稿人，就让他成了埃德·利希。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] . . . ?

"	When	are	you	going	to	do	it	with	your	eyes	.	.	.	?
"	什么时候	是	你	去	到	做	它	和	你的	眼睛	.	.	.	?

你什么时候才能用眼睛去看呢……?

" [aɪ][bɪ'gæn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] .

"	I	began	but	it	wasn't	any	use	.
"	我	开始	但	它	不是	任何	使用	.

“我开始尝试了，但毫无用处。”

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [haʊ] ['gautəmə]['buːdəˌbʊdə] ['dɪdnt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]

He	began	telling	me	about	how	Gautama	Buddha	didn't	break	with	the	world
他	开始	讲述	我	关于	如何	乔达摩	佛	没有	休息	和	这	世界

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] ['dɪdnt] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt]

until	he	was	29	and	Mohammed	didn't	announce	that	he	was	a	prophet
直到	他	曾是	-	和	穆罕默德	没有	宣布	那	他	曾是	一个	先知

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] - ,

until	he	was	30	,
直到	他	曾是	-	,

他开始跟我讲，乔达摩·悉达多直到29岁才与世俗决裂，穆罕默德直到30岁才宣布自己是先知。

[soʊ] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['sʌd(ə)nli] [bʌst] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

so	why	couldn't	he	one	of	these	days	suddenly	bust	loose	with	a	new	revelation
所以	为什么	不能	他	一	的	这些	天	突然	摔碎	松动的	和	一个	新的	启示

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][set][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ɪts] [ɪr] ?

or	something	and	set	the	world	on	its	ear	?
或者	某物	和	放	这	世界	在	它是	耳朵	?

那么，为什么他不能在某一天突然抛出一个新发现，震惊世界呢?

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][wʌz; wəz][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [raɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [tə'naɪt] .

What	it	boiled	down	to	was	he	didn't	think	he'd	write	the	article	tonight	.
什么	它	煮沸	向下	到	曾是	他	没有	思考	他会	写	这	文章	今晚	.

归根结底，他觉得他今晚写不出这篇文章。

[hiː; hi][poʊ'spoʊnd][hɪz; ɪz] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæm]

He	postponed	his	break	with	the	world	long	enough	to	have	a	ham
他	推迟	他的	休息	和	这	世界	长的	足够的	到	有	一个	火腿

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ɑːn] [raɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːfi] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːtəmæt] [ænd; ənd] [ðen] ['foʊnd]

and	cheese	on	rye	and	more	coffee	at	an	automat	and	then	phoned
和	奶酪	在	黑麦	和	更多的	咖啡	在	一个	自动	和	然后	电话

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

他推迟了与世隔绝的时间，在自动售货机里吃了份火腿奶酪黑麦面包，又喝了杯咖啡，然后给玛吉打了电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] .

She	was	available	as	usual	.
她	曾是	可用的	作为	通常	.

她像往常一样有空。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [wel] [ðen] ,

She	said	as	usual	,	"	Well	then	,
她	说	作为	通常	,	"	出色地	然后	,

她像往常一样说：“好吧，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][drɑːp][baɪ][ænd; ənd] [wiːl] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

why	don't	you	just	drop	by	and	we'll	spend	a	quiet	evening	with	some
为什么	不	你	只是	降低	经过	和	出色地	花费	一个	安静的	晚上	和	一些

['rekərdz] ?

records	?
记录	?

不如你过来，我们一起安静地听听唱片，度过一个美好的夜晚?

" [æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [biːt] ['æftər][ə; eɪ]

"	As	usual	he	thought	that	would	be	fine	since	he	was	so	beat	after	a
"	作为	通常	他	想法	那	会	是	美好的	自从	他	曾是	所以	打	后	一个

[hɑːrd] [deɪ] .

hard	day	.
难的	天	.

“他像往常一样认为这样就没问题了，因为他辛苦了一天，累得筋疲力尽。”

[æz; əz]['juːʒuəl][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [laʊs] , [dʒoʊ] .

As	usual	I	told	him	,	"	You're	a	louse	,	Joe	.
作为	通常	我	讲述	他	,	"	你是	一个	虱	,	乔	.

我像往常一样对他说：“你真是个卑鄙小人，乔。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

You	know	all	she	wants	is	a	husband	and	you	know	it	isn't	going	to	be
你	知道	全部	她	想要	是	一个	丈夫	和	你	知道	它	不是	去	到	是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你知道她想要的只是一个丈夫，你也知道那个人不会是你。

[soʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

so	why	don't	you	let	go	of	the	girl
所以	为什么	不	你	让	去	的	这	女孩

所以你为什么不放开那个女孩呢?

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [miːnz] ['bɪznəs] ?

so	she	can	find	somebody	who	means	business	?
所以	她	能	寻找	某人	WHO	方法	商业	?

这样她就能找到一个认真对待这件事的人了吗?

" [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ænsər] [roʊld] [aʊt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	The	usual	answers	rolled	out	automatically	and	we	got	that	out	of	the	way	.
"	这	通常	答案	滚动	出去	自动地	和	我们	得到	那	出去	的	这	方式	.

“通常的答案都自动出现了，我们已经解决了这个问题。”

['meɪbi] ['mægi] ['iznt] ['veri] [braɪt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Maybe	Maggie	isn't	very	bright	but	she	seemed	glad	to	see	him	.
或许	玛吉	不是	非常	明亮的	但	她	似乎	高兴的	到	看	他	.

玛吉可能不太聪明，但她似乎很高兴见到他。

[ʃiːz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːktərət] [ɪn][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][æt; ət][en] . [waɪ] . [juː] . , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [pɑːrt] -

She's	shooting	for	her	Doctorate	in	sociology	at	N	.	Y	.	U	.	,	she	does	part	-
她是	射击	为了	她	博士学位	在	社会学	在	N	.	是	.	U	.	,	她	做	部分	-

[taɪm] [keɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

time	case	work	for	the	city	,
时间	案件	工作	为了	这	城市	,

她正在纽约大学攻读社会学博士学位，同时还在市政府做兼职个案工作。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] - [ruːm] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɑːrtmənts][wɪð; wɪθ] [daɪd]

she	has	one	of	those	three	-	room	Greenwich	Village	apartments	with	dyed
她	有	一	的	那些	三	-	房间	格林威治	村庄	公寓	和	染色

['bɜːrlæp] [dreɪps] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hoʊm] - [meɪd] ['məʊbaɪlz] .

burlap	drapes	and	studio	couches	and	home	-	made	mobiles	.
粗麻布	窗帘	和	工作室	沙发	和	家	-	制成	手机	.

她在格林威治村拥有一套三居室公寓，里面挂着染色粗麻布窗帘，摆放着单间沙发和自制的移动装饰品。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli][ænd; ənd]['dʒoʊz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] .

She	thinks	writing	is	something	holy	and	Joe's	careful	not	to	tell	her	different	.
她	思考	写作	是	某物	圣	和	乔的	小心	不是	到	告诉	她	不同的	.

她认为写作是一件神圣的事情，而乔小心翼翼地不让她改变这种想法。

[ðeɪ] [dræŋk][sʌm; səm] [raɪn] [waɪn][ænd; ənd]['seltzər] [waɪl] [dʒoʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk]

They	drank	some	rhine	wine	and	seltzer	while	Joe	talked	about	the	day's	work
他们	喝	一些	莱茵河	葡萄酒	和	苏打水	尽管	乔	谈话	关于	这	天	工作

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [wʌn][ðə; ðɪ][noʊ'bel][praɪz][fɔːr; fər][ˌbaɪoʊ'kemɪstri] .

as	though	he'd	won	the	Nobel	prize	for	biochemistry	.
作为	尽管	他会	韩元	这	诺贝尔奖	奖	为了	生物化学	.

他们喝了一些莱茵葡萄酒和苏打水，乔则滔滔不绝地谈论着当天的工作，仿佛他获得了诺贝尔生物化学奖。

[hiː; hi][gɑːt] ['daʊnraɪt] ['bruːt(ə)l][ə'baʊt] ['mægi] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət]

He	got	downright	brutal	about	Maggie	being	mixed	up	in	such	an	approximate
他	得到	彻头彻尾	野蛮	关于	玛吉	存在	混合	向上	在	这样的	一个	近似

[ʌn'kwɑːntɪˌteɪtɪv] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪəns] [æz; əz][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] ['hʌmbli]

unquantitative	excuse	for	a	science	as	sociology	and	she	apologized	humbly
非定量	原谅	为了	一个	科学	作为	社会学	和	她	道歉	谦卑地

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] .

and	eventually	he	forgave	her	.
和	最终	他	原谅了	她	.

他严厉斥责玛吉竟然涉足社会学这种粗浅、缺乏量化的科学领域，玛吉谦卑地道歉，最终他原谅了她。

[bɪg] - ['hɑrtɪd] [dʒoʊ] .

Big	-	hearted	Joe	.
大的	-	心地	乔	.

心地善良的乔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ][fraɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] ['wɑːntɪŋ]

But	he	wasn't	so	fried	that	he	had	to	start	talking	about	a	man	wanting
但	他	不是	所以	油煎	那	他	有	到	开始	说	关于	一个	男人	想要

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] — " [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] [bʌt; bət] ['meɪbi] [nekst] .

to	settle	down	—	"	not	this	year	but	maybe	next	.
到	定居	向下	—	"	不是	这	年	但	或许	下一个	.

但他还没到那种地步，以至于不得不开始谈论一个男人想要安定下来——"不是今年，而是明年"。

['θɜːˌdiːz] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt]

Thirty's	a	dividing	point	that	makes	you	stop	and	wonder	what	you	really	want
三十多岁	一个	分割	观点	那	制作	你	停止	和	想知道	什么	你	真的	想

[ænd; ənd] [wʌt] [juːv] ['riːəli] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,

and	what	you've	really	got	out	of	life	,
和	什么	你已经	真的	得到	出去	的	生活	,

三十岁是一个分水岭，它会让你停下来思考自己真正想要的是什么，以及自己从生活中真正得到了什么。

['mægi] ['dɑːrlɪn] - .

Maggie	darlin	'	.
玛吉	亲爱的	-	.

亲爱的玛吉。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl]

"	It	was	as	good	as	telling	her	that	she	should	be	a	good	girl
"	它	曾是	作为	好的	作为	讲述	她	那	她	应该	是	一个	好的	女孩

[ænd; ənd][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] . . .

and	continue	to	keep	open	house	for	him	and	maybe	some	day	.	.	.
和	继续	到	保持	打开	房子	为了	他	和	或许	一些	天	.	.	.

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

"这就像告诉她，她应该做个好女孩，继续为他敞开家门，也许有一天……也许吧。"

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['meɪbi] ['mægi] ['iznt] ['veri] [braɪt] .

As	I	said	,	maybe	Maggie	isn't	very	bright	.
作为	我	说	,	或许	玛吉	不是	非常	明亮的	.

正如我所说，也许玛吉不太聪明。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] , ['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [dʒoʊ] [pɪkt] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɪm'self] .

But	as	I	also	said	,	Thursday	was	the	day	Joe	picked	to	outdo	himself	.
但	作为	我	还	说	,	周四	曾是	这	天	乔	挑选	到	胜过	他自己	.

但正如我之前所说，星期四是乔选择超越自己的一天。

" [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Joe	,	"	she	said	with	this	look	on	her	face	,
"	乔	,	"	她	说	和	这	看	在	她	脸	,

"乔，"她脸上带着这种表情说道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˌel 'piː][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːmz] [ˌserə'neɪd] ['nʌmbər] [wʌn] .

"	I	got	a	new	LP	of	the	Brahms	Serenade	Number	One	.
"	我	得到	一个	新的	LP	的	这	勃拉姆斯	小夜曲	数字	一	.

我买了一张勃拉姆斯第一号小夜曲的黑胶唱片。

[its] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] .

It's	on	top	of	the	stack	.
它是	在	顶部	的	这	堆	.

它在最上面。

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	tell	me	what	you	think	of	it	?
会	你	告诉	我	什么	你	思考	的	它	?

你觉得它怎么样?

" [soʊ][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [sipɪŋ] [raɪn] [waɪn][ænd; ənd]['seltzər][ænd; ənd][hiː; hi]

"	So	he	put	it	on	and	they	sat	sipping	rhine	wine	and	seltzer	and	he
"	所以	他	放	它	在	和	他们	卫星	啜饮	莱茵河	葡萄酒	和	苏打水	和	他

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [sipɪŋ] [raɪn] [waɪn][ænd; ənd]['seltzər] [ʌn'tɪl][bəuθ][saɪdz]

turned	it	over	and	they	sat	sipping	rhine	wine	and	seltzer	until	both	sides
转向	它	超过	和	他们	卫星	啜饮	莱茵河	葡萄酒	和	苏打水	直到	两个都	侧面

[wɜːr; wər] [pleɪd] .

were	played	.
是	玩	.

于是他把球放上去，他们坐着啜饮莱茵河葡萄酒和苏打水，他又把球翻过来，他们坐着啜饮莱茵河葡萄酒和苏打水，直到两边都打完了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	she	kept	watching	him	.
和	她	保留	观看	他	.

她一直注视着他。

[nɑːt] [ə'dɔːrɪŋli] .

Not	adoringly	.
不是	深情地	.

并非出于崇拜。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [lʊk] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	,	"	**she**	**asked**	**with**	**this**	**new**	**look**	,	"	**what**	**did**	**you**	**think**	**of**	**it**	?
"	出色地	,	"	她	问	和	这	新的	看	,	"	什么	做过	你	思考	的	它	?

“嗯，”她换了个新造型问道，“你觉得怎么样？”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**He**	**told**	**her**	,	**of**	**course**	.
"	他	讲述	她	,	的	课程	.

“他当然告诉她了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kɑːment] [ɑːn] [brɑːmz] - [ˌɑːrkətek'tɑːnɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

There	**was**	**some**	**comment**	**on**	**Brahms**	**'**	**architectonics**	**and**	**his**	**resurrection**
那里	曾是	一些	评论	在	勃拉姆斯	-	建筑学	和	他的	复活

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'pʌntl] [staɪl] .

of	**the**	**contrapuntal**	**style**	**.**
的	这	对位法	风格	.

有人评论了勃拉姆斯在音乐结构上的造诣以及他对复调风格的复兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [sniːkt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɛkɝdz] ['envəloʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Because	**he'd**	**sneaked**	**a**	**look**	**at**	**the**	**record's**	**envelope**	**he**	**was**	**able**	**to**
因为	他会	偷偷摸摸	一个	看	在	这	记录的	信封	他	曾是	有能力的	到

[spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ɑːn] [brɑːmz] - [det] [tuː; tə] ['haɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

spend	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**on**	**Brahms**	**'**	**debt**	**to**	**Haydn**	**and**	**the**	**young**
花费	一个	夫妻	的	分钟	在	勃拉姆斯	-	债务	到	海顿	和	这	年轻的

['beɪtoʊvən] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['muːvmənt] ([ə'legroʊ] ,

Beethoven	**in**	**the**	**fifth**	**movement**	**(**	**allegro**	**,**
贝多芬	在	这	第五	移动	(	快板	,

因为他偷偷看了唱片的封套，所以他得以花几分钟时间讨论勃拉姆斯在第五乐章（快板，）中对海顿和年轻的贝多芬的借鉴。

[diː]['meɪdʒər]) [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['rɑːndoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] —

D	**Major**	**)**	**and**	**the**	**gay**	**rondo**	**of**	**the**	**—**
D	主要的	)	和	这	同性恋	隆多	的	这	—

D大调）和同性恋回旋曲——

" [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Joe**	,	"	**she**	**said**	,	**not**	**looking**	**at**	**him**	.
"	乔	,	"	她	说	,	不是	寻找	在	他	.

“乔，”她说，眼睛没有看他。

" [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][gɑːt] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [daʊn] [ðə; ði]

"	**Joe**	,	"	**she**	**said**	,	"	**I**	**got**	**that**	**record**	**at**	**one**	**hell**	**of**	**a**	**discount**	**down**	**the**
"	乔	,	"	她	说	,	"	我	得到	那	记录	在	一	地狱	的	一个	折扣	向下	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

“乔，”她说，“我在街对面以超低的价格买到了那张唱片。”

[its] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['presɪŋ] .

It's	**a**	**wrong**	**pressing**	**.**
它是	一个	错误的	紧迫	.

这是错误的按压方式。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fɜːrst][saɪd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][hæf][ɪz]

Somehow	**the**	**first**	**side**	**is**	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**Serenade**	**but**	**the**	**second**	**half**	**is**
不知何故	这	第一的	边	是	这	第一的	一半	的	这	小夜曲	但	这	第二	一半	是

['ʃuːmənz] [sɪm'fɑːnɪk] ['stʌdiz] ['oʊpəs] [ˌθɜːr'tiːn] .

Schumann's	**Symphonic**	**Studies**	**Opus**	**Thirteen**	**.**
舒曼的	交响乐	研究	作品	十三	.

不知何故，唱片的第一面是舒曼小夜曲的前半部分，而后半部分却是舒曼的交响练习曲作品十三。

['sʌmbɑːdi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [buːθ] .
Somebody noticed it when they played it in a booth .
某人 注意到 它 什么时候 他们 玩 它 在 一个 展位 .

有人在录音棚里播放的时候注意到了这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] . "
But I guess you didn't notice it . "
但 我 猜测 你 没有 注意 它 . "

但我猜你没注意到。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , - , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Get out of this one , braino , " I told him .
" 得到 出去 的 这 一 , - , " 我 讲述 他 .

"别惹我，笨蛋，"我告诉他。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] .
He got up and said in a strangled voice , " And I thought you were my friend .
他 得到 向上 和 说 在 一个 被勒死 嗓音 , " 和 我 想法 你 是 我的 朋友 .

他站起身，用沙哑的声音说道："我还以为你是我的朋友呢。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] ['nevər] [lɜːrn] .
I suppose I'll never learn .
我 认为 患病的 绝不 学习 .

看来我永远也学不会。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .
" He walked out .
" 他 步行 出去 .

他走了出去。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi]['nevər] [wɪl] .
I suppose he never will .
我 认为 他 绝不 将要 .

我想他永远也不会。

[gɑːd][help][ˌem 'iː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
God help me , I ought to know .
上帝 帮助 我 , 我 应该 到 知道 .

天哪，我应该知道的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神